

[illegible]

Deutsche Übersetzung mit Modifizierungen

Aufzüge
Kleingüteraufzüge
Baumaße, Fahrkorbmaße

~~Personenaufzüge~~

~~Teil 3: Kleingüteraufzüge der Klasse V~~

Vorwort

Die ISO (Internationale Normenorganisation) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitgliedskörperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitgliedskörperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für welches ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt.

Die von einem Technischen Komitee verabschiedeten Entwürfe für Internationale Normen werden den Mitgliedskörperschaften zunächst zur Genehmigung vorgelegt, bevor sie vom Rat der ISO als Internationale Norm angenommen werden.

Die Internationale Norm wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 178 „Aufzüge, Fahrtreppen, Fahrsteige“ erarbeitet und im November 1980 an die Mitgliedskörperschaften verschickt.

Die Mitgliedskörperschaften folgender Länder haben diese Norm angenommen:

Belgien	Kanada	Schweden
Brasilien	Korea (Republik)	Schweiz
Dänemark	Mexiko	Spanien
Deutschland, Bundesrepublik	Niederlande	Südafrika
Finnland	Österreich	Thailand
Frankreich	Polen	Tschechoslowakei
Irak	Rumänien	Ungarn
Italien		

Die Mitgliedskörperschaften folgender Länder haben diese Norm aus technischen Gründen abgelehnt:

Sowjetunion	Vereinigte Staaten	Vereinigtes Königreich
-------------	--------------------	------------------------

1 Anwendungsbereich und Zweck

~~Diese Internationale Norm enthält Maße, die den Einbau von Kleingüteraufzügen der Klasse V ermöglichen, entsprechend Abschnitt 3; diese werden für den allgemeinen Gebrauch empfohlen.~~

Diese Norm enthält Maße für den Einbau von Kleingüteraufzügen entsprechend Abschnitt 3.

2 Verweisungen auf andere Normen

~~ISO 4190/1 Personenaufzüge~~

~~Teil 1: Aufzüge der Klassen I, II und III~~

DIN 15 306 Aufzüge; Personenaufzüge für Wohngebäude
Baumaße, Fahrkorbmaße, Türmaße

DIN 15 309 Aufzüge; Personenaufzüge für andere als Wohngebäude sowie Bettenaufzüge; Baumaße, Fahrkorbmaße, Türmaße

Anmerkung: Diese DIN-Normen stimmen inhaltlich mit ISO 4190/1 überein.

3 Begriffe

Es gelten die Begriffe nach ISO 4190/1, DIN 15 306 und DIN 15 309. Zur Erleichterung der Anwendung dieser Norm wird der nachfolgende Begriff wiederholt:

Kleingüteraufzüge

Kleingüteraufzüge im Sinne dieser Norm sind fest eingebaute Hebeeinrichtungen, die festgelegte Ebenen bedienen, einen Fahrkorb haben, dessen Abmessungen und Konstruktionsweise den Zugang von Personen nicht erlauben, der sich mindestens teilweise längs der Führungen bewegt, die senkrecht sind und deren Neigung abweichend von der Senkrechten weniger als 15° beträgt.

4 Technische Daten

4.1 Eigenschaften

Für den allgemeinen Einsatz von Kleingüteraufzügen der ~~Klasse V~~ werden folgende Eigenschaften empfohlen:

- Tragfähigkeit in kg: 40, 100, 250
- Nenngeschwindigkeit in m/s: 0,25, 0,40

4.2 Maße

Die folgende Tabelle enthält Maße für Kleingüteraufzüge ~~der Klasse V~~ mit einem Fahrkorbzugang und Baumaße für den Fahrkorb (Grundriß), die den Einbau des Aufzuges erlauben.

Tabelle

Tragfähigkeit	kg	40	100	250
Fahrkorb				
Breite A <i>a</i>	mm	600	800	1000
Tiefe B <i>b</i>	mm	600	800	1000
Höhe k <i>k</i>	mm	800	800	1200
Fahrschacht				
Breite c <i>c</i>	mm	900	1100	1500
Tiefe D <i>d</i>	mm	800	1000	1200

~~Anmerkung: Andere Maße dürfen für besondere Einsätze verwendet werden (z. B. Kleingüteraufzüge mit eigenem Schachtgerüst).~~

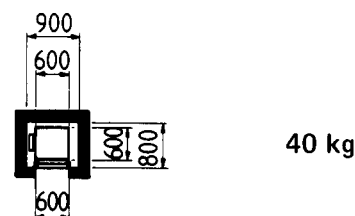
5 Bautoleranzen

Die angegebenen Fahrkorbabmessungen sind Mindestmaße, die am fertigen Bauwerk lotrecht vorhanden sein müssen. Bauseits muß sichergestellt werden, daß die entsprechend der Bauart erforderlichen Toleranzen zusätzlich zu den in dieser Norm festgelegten Baumaßen berücksichtigt werden.

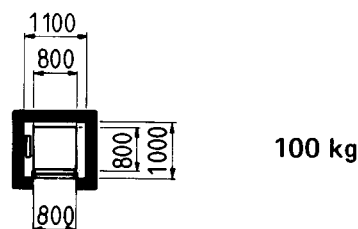
6 Hinweis auf Bauausführung, Bauvorschriften

Für die Ausführung des hochbaulichen Teiles von Aufzugsanlagen wie Fahrkorb, Triebwerksraum und Triebwerksraumzugang, sind die Regeln der Technik, die örtlich gültigen Vorschriften und die Auflagen für das jeweilige Bauvorhaben zu beachten.

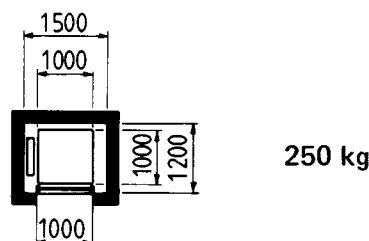
Maße in mm



40 kg



100 kg



250 kg

Bild 1. Darstellung der Fahrkorb- und Fahrschachtmaße für die 3 Tragfähigkeiten.

Erläuterungen

Diese Norm enthält die Internationale Norm ISO 4190/3, Ausgabe März 1982, mit geringen nationalen Änderungen:

- Im Titel waren eine Anpassung an die in Deutschland gebräuchlichen Bezeichnungen – die Einteilung in Klassen ist hier unbekannt – sowie ein ergänzender Untertitel erforderlich (der Titel der englischen Fassung der ISO-Norm ist nicht zutreffend).
 - Der Verweis auf ISO 4190/3 wurde durch den Verweis auf zwei DIN-Normen ergänzt, die mit der ISO-Norm inhaltlich übereinstimmen.
 - Auf die Anmerkung unter der Tabelle wurde verzichtet; sie ist für deutsche Verhältnisse nicht anzuwenden.
 - Es wurde Bild 1 aufgenommen, in dem die 3 genormten Größen dargestellt sind.
 - Mit der Aufnahme eines Hinweises auf Bauausführung, Bauvorschriften und Bautoleranzen werden die planenden Stellen auf die baulichen Forderungen aufmerksam gemacht.
- Der Inhalt der ISO 4190/3 bleibt hiervon unberührt.

Internationale Patentklassifikation

B 66 B 9/00